

4и(нем)  
Г206

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ БССР

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

---

У

На правах рукописи

ГАРМАШ Регина Болеславовна

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СМЫСЛОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ  
ТЕМЫ В АКТУАЛЬНОЙ СТРУКТУРЕ НЕМЕЦКОГО  
ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

Специальность 10.02.04 — германские языки

**А В Т О Р Е Ф Е Р А Т**

диссертации на соискание ученой степени кандидата  
филологических наук

Минск — 1974

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ БССР

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ

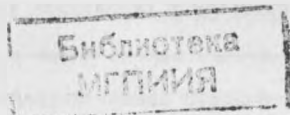
---

На правах рукописи

Герман Регина Болеславовна

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СМЫСЛОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕМЫ  
В АКТУАЛЬНОЙ СТРУКТУРЕ НЕМЕЦКОГО ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО  
ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Специальность 10.02.04 - германские языки



Автореферат  
диссертации на соискание  
ученой степени кандидата  
филологических наук

7617\*

2060

Минск - 1974

Работа выполняна на кафедре грамматики и истории немецкого языка Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Научный руководитель - кандидат филологических наук,  
доцент Ю.В. Попов.

Официальные оппоненты - доктор филологических наук,  
профессор Г.Г. Почепцов;  
кандидат филологических наук,  
доцент Т.С. Глушаков.

Ведущее научное учреждение - Горьковский государственный педагогический институт иностранных языков имени Н.А. Добролюбова, кафедра немецкой филологии.

Автореферат разослан " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 1974 г.

Защита диссертации состоится " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 1974 г.  
в \_\_\_\_ часов на заседании Ученого Совета Минского государственного педагогического института иностранных языков (220662, г. Минск, ул. Захарова, 21, корпус Б, зал заседаний Совета).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке института.

Ученый секретарь Совета

В современной синтаксической теории внимание лингвистов привлекает проблема подструктурности предложения. Предложение рассматривается не только с формально-грамматических позиций, но и с точки зрения его функционирования как единицы сообщения, т.е. изучается его смысловая организация (в отношении к событиям внешнего мира, к участникам и условиям коммуникации) в русле теории актуального членения предложения.

Разработка теории актуального членения (АЧ) имеет давние традиции. Но как показывает знакомство с лингвистической литературой, в лингвистике до сих пор не сложилось единого мнения по некоторым вопросам, касающимся теории АЧ. До сих пор, например, остается нерешенным вопрос о месте АЧ в системе лингвистического описания. Вследствие неоднородного толкования природы АЧ остается открытым целый ряд более частных вопросов: вопрос о соотношении актуального и грамматического аспектов предложения, вопрос о характере собственно актуальных категорий, вопрос об объеме актуальной структуры.

Соответственно, остаются не разработанными методы и критерии выделения актуальных единиц. Часто само понятие АЧ используется как метод при описании тех или иных языковых явлений (порядка слов в предложении, сложных предложений, "сверхфразовых" единств или при стилистической интерпретации текста). Понятия актуальных единиц в таком случае постулируются или они просто сводятся к синтаксическим членам предложения. Описанию собственно актуальных категорий уделяется, как правило, меньше внимания. Именно недостаточная разработанность этого аспекта теории АЧ явилась одной из причин выбора предмета данного исследования.

Вопрос о характере категории темы не был, насколько нам известно, предметом специального исследования ни в работах совет-

ских, ни в работах зарубежных авторов<sup>1</sup>. Недостаточно исследован и исследуется данный вопрос, в частности, и на материале немецкого языка. В этой связи можно назвать отдельные работы немецких и советских авторов, в которых затрагиваются частные вопросы теории АЧ, но категория темы выступает не как основная цель исследования, а в связи с изучением других лингвистических проблем (К.Бост, К.Г.Крушельницкая, А.И.Волокитина, В.С.Власова). Между тем, именно определение содержания (а не только средств выражения) актуальных категорий, как нам представляется, особенно важно для общей теории АЧ.

В работе предполагается решить следующие задачи:

а) выделить и определить актуальную категорию темы в немецком повествовательном предложении;

б) дать её функционально-смысловую характеристику как на уровне микроконтекста (предложения), так и на уровне макроконтекста (конситуации);

в) исходя из функциональных признаков темы, наметить основные модели актуальной структуры предложения.

Цель и задачи работы определяют метод исследования.

По своей сущности используемый метод имеет дедуктивно-индуктивный характер. Его дедуктивная сторона состоит в выдвижении некоторых гипотез, дающих направление всему исследованию. Чтобы

---

1. Хотя попутно этот вопрос затрагивают многие лингвисты, занимающиеся проблемой АЧ. Например, чешский лингвист Я.Фирбас вопросу об определении темы посвятил специальную статью: См.: J.Firbas. On defining the Theme in Functional Sentence Analysis. In: "Travaux linguistiques de Prague." 1, 1964.

дать адекватную функционально-смысловую характеристику актуальной категории темы используется категориальный анализ, который предполагает постулирование смысловых категорий. Для подтверждения постулируемых положений используются приемы структурного анализа: опущение, перестановка, а также приемы синтаксического перефразирования. Внефункциональная характеристика темы дается путем лингвистического описания предложений на фоне контекстного окружения.

Объектом исследования явились немецкие повествовательные предложения, содержащие тему эксплицитно (т.е. тема выражена определенной синтаксической позицией в предложении, а не контекстными окружением). Всего было обследовано 10168 повествовательных предложений, взятых из 40 произведений немецких авторов XIX в.<sup>1</sup>

Решение поставленных задач предполагало предварительный анализ проблемы в общелингвистическом плане, конкретизацию ряда положений в теории АЧ и обоснование исходных положений, принятых в исследовании.

Определяя место теории АЧ в системе лингвистических исследований, исследователи, как правило, относят АЧ к области синтаксиса. Ф.Данеш, например, различая три уровня в синтаксисе: уровень грамматической структуры предложения, уровень смысловой структуры предложения и уровень высказывания, — относит АЧ к третьему уровню. В свою очередь И.Ф.Вардуль, исходя из формального членения предложения, выделяет только два уровня синтаксиса: потенциальный синтаксис и актуальный синтаксис. Разным синтаксическим уров-

---

1. Этапы проведенного исследования отражены в структуре диссертации, которая состоит из введения, трех глав и заключения.

ням приписывается разные языковые единицы, различающиеся по признаку: интонационность-неинтонационность, т.е. актуально-синтаксические величины интонационны, потенциально-синтаксические - неинтонационны. Два уровня предложения - конструктивно-синтаксический и коммуникативно-синтаксический - выделяет также И.П.Распопов в своей теории актуального членения предложения, притом коммуникативно-синтаксический уровень, по мнению автора, накладывается на конструктивно-синтаксический, который является базой, основой предложения<sup>1</sup>.

Таким образом, АЧ рассматривается как один из аспектов предложения, сводимый чаще всего к его интонационному членению, т.е. главное внимание заостряется на формальном аспекте АЧ, на преддетах его выражения. Что же, однако, понимается в лингвистической литературе под содержательной стороной АЧ предложения? Здесь на первый план выступают два основных понятия: АЧ понимается как членение предложения на предмет сообщения и содержание сообщения или АЧ сводится к коммуникативной нагрузке членов предложения, проявляющейся в членении предложения на данное и новое. Как первая, так и вторая трактовка АЧ предложения находят отражение в теориях актуального членения, выступая или параллельно, или взаимосвязанно, т.е. дополняя друг друга. Например, в теории коммуникативной (или функциональной) перспективы предложения (Я.Фирбакс и др.) выделяются менее важные коммуникативные единицы, состав-

---

1. См.: У. Денеб. A Three-Level approach to Syntax. In: "Travaux linguistiques de Prague", 1, 1964; И.Ф.Вердоль. К обоснованию актуального синтаксиса. "Язык и мышление". М., 1967; И.П.Распопов. Актуальное членение предложения. Уфа, 1961.

ляющие предмет сообщения – тему, которые также наделяются признаком данности, и более важные коммуникативные единицы, являющиеся содержанием сообщения и обладающие признаком новизны. Как видим, традиционное синтаксическое понимание содержательной стороны АЧ предложения здесь сохраняется.

Изучение лингвистической литературы и наблюдения над языковым материалом показали, что подобное толкование содержания АЧ (если не понимать эти определения слишком узко) являются необходимой составной частью теории АЧ. Так, например, тема в большинстве случаев обладает определенной степенью данности (не обязательно с позиции слушающего); тема также является предметом сообщения.

Однако, как нам представляется, одного только определения актуальных единиц как предмета сообщения (или данного) и содержания сообщения (или нового) недостаточно для полного раскрытия процесса актуализации предложения, так как оба понятия требуют уточнения, эксплицитного представления как в плане выражения, так и в плане содержания. Отсюда и попытки рассматривать АЧ в свете теории полиаспектности предложения (уровень глубинных структур, логико-грамматический уровень, уровень высказывания и т.д.).

На наш взгляд, актуальную структуру предложения можно описать более адекватно, если иметь в виду, что предложение – это не только полиаспектная, но и полифункциональная единица языка<sup>1</sup>.

---

1. Язык и речь понимаются нами как две взаимосвязанные стороны одного и того же явления. "Предложение как явление языка должно удовлетворять условиям грамматической, семантической и логической правильности. Предложение как явление речи должно удовлетворять условиям целенаправленности и ситуативной соотнесенности, управляемым мыслью". См.: В.А.Звегинцев. Язык и лингвистическая теория. Изд.Московского ун-та, 1973, стр.242.



Синтетическое понимание функциональной природы предложения как тесного взаимодействия различных функций (отражения, логической и коммуникативной) не препятствует тезису о его полиструктурности, который так или иначе поддерживается большинством лингвистов. Из такого убеждения исходим и мы в нашей работе. Едва ли можно отрицать, что язык непосредственно участвует в таких процессах, как понятийное отражение действительности, логическая организация мысли и передача этой мысли слушающему. В нашем понимании это - три функции или три функциональных уровня языка (предложения), синтезированные, если иметь в виду конечный эффект, в акте коммуникации. Учитывая взаимосвязь функций и несущих их структур в процессе организации содержания предложения, можно условно, в качестве гипотезы наметить определенные "этапы" актуализации мысли, прежде чем она становится доступной слушающему (последовательность "этапов" также принимается условно).

Первым "этапом" нам представляется актуализация в мысли говорящего крупных смысловых блоков или категорий, отражающих макроструктуру сообщаемой (или познаваемой) ситуации, но еще не "привязанных" к ситуации общения<sup>I</sup>.

Особенностью мышления является отражение предметов и явлений объективной действительности в их существенных признаках, закономерных связях и отношениях, которые существуют в действительности, познаются в практике человека и обозначаются определенными языковыми формами. Согласно диалектическому материализму, ка-

---

I. В качестве языковой базы этого акта можно рассматривать лексико-грамматический состав предложения.

тегории как наиболее общие и наиболее абстрактные понятия являются обобщенными отражениями общих черт объективной действительности. Человеческое мышление выработало эти самые общие понятия в ходе длительного развития путем постепенного обобщения. Они являются совершенно необходимыми для мышления и поэтому рассматриваются как априорные. А так как язык есть "непосредственная действительность мысли", то в предложении как основной функциональной единице языка находят свое выражение все смысловые категории, связи и отношения между ними. Это могут быть понятия действия (процесса или состояния), понятия субъекта и объекта действия, понятия времени и места действия, понятия качества и количества.

Логическая и лингвистическая наука в теориях суждения и предложения неоднократно обращалась и обращается к понятию смысловых категорий, подвергая их той или иной модификации. Так, например, возможно их дробление на более мелкие или объединение в более крупные категории. Последнее нам представляется более приемлемым при дальнейшем описании актуальной структуры предложения. Если считать, что качество или количество характеризуют предмет или процесс, а субъект и объект указывают на предмет в самом широком смысле этого слова (субстанции), место и время всегда доказывают событие или предмет, то мы можем ограничиться следующими смысловыми категориями:

- процесс (действие, состояние);
- субстанция (предмет: субъект и объект);
- качество (здесь же и количественные признаки);
- локальность (время и место).

Все названные категории не являются какими-то абстракциями в сфере "чистого мышления"; они, как правило, формально выражены в языке.

Итак, на первом функциональном "этапе" организации смысловой структуры предложения происходит обобщение внеязыковых явлений в их внутренних связях и зависимостях, т.е. моделируется определенная ситуация. Этот процесс, следовательно, должно отнести к сфере языковой функции отражения.

На втором "этапе" смысловые категории организуются в структуру, выполняющую мыслительную (логическую) функцию; происходит первичная актуализация в данной речевой ситуации. Смысловые категории наделяются функциями темы и ремы, т.е. разделяются на предмет мысли и содержание мысли. Смысловая структура на данном "этапе" носит абстрактно-категориальный характер, не позволяющий отождествлять её с внешним подразделением на "составы". Здесь большую степень релевантности приобретают не столько сами смысловые категории, получившие статус функционально-содержательных категорий темы и ремы, сколько отношения и связи между ними. Связи эти носят различный характер. Типы и характер связей устанавливаются при исследовании конкретного материала.

Таким образом, функционально-содержательные категории темы и ремы образуют уже структуру мысли, которая не обязательно является сообщаемой, хотя в сообщении, естественно, сохраняется. Назовем данный "этап" актуализации (внутренней организации) предложения актуально-смысловым, так как здесь актуальные категории образуют логическую структуру мысли. Но в отличие от схематического представления этой структуры в виде связи логического субъекта и предиката, актуальная структура наполняется смысловыми категориями, которые и составляют содержание функциональных категорий темы и ремы, т.е. предмета сообщения и содержания сообщения.

Но это еще не конечный "этап" актуализации смысловой струк-

туры предложения. Чтобы быть понятой при сообщении, мысль должна быть семантически (референциально) детерминирована. Это окончательная актуализация мысли - сообщения. Назовем данный "этап" актуализации актуально-детерминирующим. Предложение здесь выполняет коммуникативную функцию, так как говорящий строит свое высказывание с учетом коммуникативного задания, т.е. с учетом конситуации и апелляции к слушающему, к его знаниям о сообщаемом событии. Компоненты смысловой структуры актуализируются благодаря "внешней" и "внутренней" детерминации. Под детерминацией ("внешней" и "внутренней") мы понимаем "связь элементов предложения о конситуацией непосредственно (внешняя детерминация) и опосредованно через уже детерминированные элементы (внутренняя детерминация)"<sup>1</sup>. Конситуация понимается нами широко как взаимодействие лингвистического контекста и экстралингвистической ситуации.

Итак, гипотеза о трех "этапах" структурно-смысловой организации предложения соответственно основным языковым функциям - отречения, логической и коммуникативной - позволяет рассмотреть АЧ предложения с двух позиций, условно названных нами актуально-смысловым и актуально-детерминирующим аспектами актуальной структуры предложения. Такое дифференцированное рассмотрение "этапов" организации смысловой структуры в их функциональной обусловленности позволяет в некоторой степени преодолеть смешение различных функциональных аспектов предложения (логического и собственно коммуникативного) и в то же время отделить эти аспекты от формально-грамматического и собственно лексического.

---

1. Ю.В.Попов. Предложение и коммуникация в психологическом синтаксисе. "Язык и стиль". Изд-во "Мысль", 1965, стр. 124.

Первый "этап" актуализации (категориальная организация понятийного отражения действительности) может рассматриваться как связующий между процессами формально-грамматической и актуальной организации предложения.

Следует еще раз подчеркнуть, что наша "модель актуализации" носит не только гипотетический, но и условный характер. Она не претендует на отражение конкретных актов актуализации мысли - сообщения в их реальной последовательности и во временном отношении к актам формально-грамматической организации предложения. Её назначение - дифференцировать различные стороны единого и несомненно реального процесса актуализации.

Выделение двух аспектов АЧ позволяет по-иному трактовать и функциональные категории, в том числе категорию темы. Сравним аналогичный подход Ф.Данеши, который считает, что неоднородные определения функционально-содержательных категорий, в частности темы, объясняются в первую очередь тем, что не учитываются два аспекта АЧ предложения, а именно: "с одной стороны - это проявление актуального мыслительного членения структуры (о чем говорится и что об этом говорится), с другой стороны - это средство включения высказывания в контекст"<sup>1</sup>.

Таким образом, можно предполагать, что актуальные единицы получают свои характеристики на каждом из "этапов" структурно-смысловой организации предложения. В актуально-смысловом плане тема рассматривается как предмет мысли, исходный момент повествования, основной функцией которого является функция тематизации,

---

1. F. Daneš. Tema // základ// východisko výpovědi. SaS, 2, 1964, XXV, str. 149.

экспонирования ремы. А так как второй стороной актуализации мысли является её языковая детерминация, то тема не только экспонирует, но и ситуирует рему, включая ее в более широкий контекст. Соответственно выделяются две основные функции темы: экспонирующая и ситуирующая. Признаки экспонирующей функции темы рассматриваются на уровне предложения, т.е. модель актуального членения в данном случае не выходит за рамки предложения, в то время как ситуирующую функцию темы, т.е. способы тематического ситуирования, нельзя описать, не выходя за рамки предложения, следовательно теория актуального членения перемещается в область "сверхфразовых единиц", в область "лингвистики текста"<sup>I</sup>.

Для того, чтобы описать тему, раскрыть ее содержание, необходимо выделить актуальные единицы, т.е. расчленить предложение в речи. Одним из основных формальных средств выделения темы в немецком повествовательном предложении, на наш взгляд, является порядок слов (если отвлечься от интонации). Это объясняется как природой построения повествовательного предложения: отражение общей логики развития мысли в данном речевом контексте - от менее важного к более важному, так и построением, структурой немецкого повествовательного предложения. Порядок слов немецкого повествовательного предложения (ПП) характеризуется, с одной стороны, твердым фиксированным местом финитного глагола, а также глагольной и субстантивной рамкой, с другой стороны - возможностью смещения подлежащего и других членов предложения (так называемый "полутвердый" порядок слов). Это позволило лингвистам утверждать, что в

---

I. Вопрос о различии между тематическим ситуированием и собственной детерминацией ремы мы не затрагиваем.

немецком III элементы, не отмеченные фиксированным положением, располагаются вокруг глагольной оси (финитного глагола) по каким-то определенным законам (правилам). К ним относятся как структурно-семантические связи слов, так и их коммуникативная значимость (коммуникативный эффект). Смысловой элемент, обладающий наибольшей коммуникативной значимостью и - при произнесении - интонационной выделенностью, перемещается в конец предложения, в наиболее слабой в смысловом (коммуникативном), а соответственно и интонационном отношении считается позиция после финитного глагола.

Таким образом, можно предположить, что в немецком III тематические элементы располагаются в I-й (предглагольной) и 3-й (послглагольной) позициях, иногда и во 2-й (например, если I-я позиция занята формальным "es" или неопределенно-личным местоимением "man" )<sup>I</sup>. Конечно, порядок слов играет такую смысловозначительную роль в первую очередь в неэмоциональной речи (например, речь автора в художественных произведениях). Что же касается устной речи (например, диалог), то здесь далеко не всегда тематические элементы располагаются в первой позиции, т.е. коммуникативно важные единицы (рематические элементы) не выносятся в конец предложения. Основными средствами выделения актуальных единиц (в первую очередь - ядра ремы) в таком случае становится конситуация (исходя из которой, устанавливается фразовое ударение в предложении), а также вспомогательные лексико-грамматические средства (артикли, усилительные частицы и др.).

Однако одного формального определения актуальных единиц недостаточно для их описания, иначе вопрос сведется только к фор-

---

I. Это подтверждают результаты тестирования.

мальным средствам их выражения. Выделив и формально определив конституирующие единицы актуальной структуры предложения, мы попытались рассмотреть их основные функционально-смысловые характеристики, которые выявляются в результате категориального анализа.

Категориальный анализ, на наш взгляд, будет уместным, во-первых, при разграничении выделяемых нами функциональных сторон (аспектов) темы: а) тема-предмет сообщения (актуально-смысловой аспект); б) тема - средство соотнесения высказывания с рядом других высказываний (актуально-детерминирующий аспект); во-вторых, при разграничении конституирующих единиц актуально-смысловой структуры теме-рема, что позволит представить инвариантную смысловую модель актуализованного предложения как бинарную оппозицию и выделить её смысловые варианты; в-третьих, категориальный анализ необходим для семантико-смысловой характеристики темы, которая может быть положена в основу смысловых вариантов инвариантной актуально-смысловой модели.

В плане актуально-смыслового членения мы обращаемся к априорно намеченным категориям: субстанция, процесс, локальность и качество. С позиции темы, т.е. в плане содержания её экспонирующей функции возможны следующие отношения между смысловыми категориями:

Смысловые категории темы:		Отношение к реме:
субстанция	-	субстанциализация
процесс	-	процессуализация
локальность	-	локализация
качество	-	квалификация

(для цели высказывания такие отношения конститутивны только как



предшцирующие, т.е. при рассмотрении их с позиции ремы).

В таблице № I приводятся смысловые категории и устанавливаемые между ними типы отношений в актуальной структуре тема-рема. Дедуктивно выведенные отношения иллюстрируются языковым материалом.

Таблица № I<sup>I</sup>

Смысловые категории	Типы отношений	Примеры
I. а) С - П	субстанциализация	<u>Das Tier</u> //winselte schmerzvoll auf.
б) С - Л	-"-	<u>Susanne</u> //stand am offenen Fenster der Wagentür.
в) С - К	-"-	<u>Das Brot</u> //ist weich.
г) С - С	-"-	Ich bin sein Neffe.
-----		
2. а) П - С	процессуализация	Es <u>kommt dort</u> //ein neuer Tag auf.
б) П - Л	-"-	Man <u>wohnte</u> //seit fast zwanzig Jahren in der gleichen Straße.
в) П - К	-"-	<u>Sein Gang</u> //war etwas unsicher.

I. Для обозначения смысловых категорий используются следующие символы:

- Л - локальность
- К - качество
- П - процесс
- С - субстанция

Продолжение табл. № I

Смысловые категории	Типы отношений	Примеры
г) П - П	I процессуализация	I. <u>Die Telefonanrufe der Abonnenten</u> //rissen nicht ab.
	II каузация	II. <u>Mit dem Versteck</u> // habt ihr mir das Leben gerettet.
-----		
3. а) Л - С	локализация	<u>Hoch über der Stadt Meissen</u> //lag die Albrechtsburg.
б) Л - П	-"-	<u>Im Osten</u> //dämmerte es.
в) Л - К	-"-	
г) Л - Л	-"-	
-----		
4. а) К - П	квалификация	<u>Die Feuchtigkeit des nassen Grasses</u> //drang durch die Schuhe.
б) К - С	-"-	
в) К - Л	-"-	
г) К - К	-"-	<u>Seine Freundlichkeit</u> // ist im Hotel geradezu sprichwörtlich.

В таблице мы попытались показать наиболее типичные случаи категориального содержания актуальной структуры. Но анализ конкретного языкового материала свидетельствует о том, что не все выведенные дедуктивно категориальные структуры находят выражение в языковом материале. Наблюдения над практическим материалом показали, что признак качества почти не присущ категории темы. Было выявлено всего несколько структур, где в функции темы выступают

субстантивированные прилагательные. Актуальная структура подобных предложений имеет характер отношений К-П или очень редко - К-К, т.е. рема здесь обозначает процесс или качество, экспонируемые также качеством. Категориальные структуры К-С и К-Л при анализе материала не выявлены.

Что касается смысловых связей между категориями локальности и качества, то это спорный вопрос, и, на наш взгляд, такие отношения вряд ли возможны, так как качество характеризует сущность или событие, но не время и место.

Исследуемый языковой материал не дает также ни одного предложения с актуальной структурой Л-Л. Можно допустить, что данное отношение имплицировано в структуре Л-П, где тема обозначает временную или пространственную локальность, а рема по своему составу комплексна. Например: Am nächsten Tag // fuhren // Rudi und Ernst Roßman // nach Dresden zurück (Bröxan).

Смысловая категория локальность (в нашем случае временная) экспонирует рему-процесс, но не локальность (пространственную), которая уточняет, раскрывает содержание глагола-события. Таким образом, структуру данного предложения можно представить в виде следующей модели:  $T_L(T_C) - P_{(п+л)}=п$ , где полусеми актуальной структуры являются смысловые категории локальности (временной) и процесса, а связь между категориями локальности устанавливается опосредованно через процесс. Итак, из сказанного следует, что из четырех смысловых структур с отношением локализации эксплицируются только две: Л-С и Л-П.

Как видно из таблицы, между смысловыми категориями процесса может устанавливаться еще отношение каузации. Если при отношении процессуализации рема предцирует теме все четыре типа смысловых

категорий (С,К,Л,П), то отношение каузации наблюдается только между категориями процесса, т.е. как вариант категориальной структуры П-П, притом в предложении данное отношение может присутствовать имплицитно. Однако, отношение каузации становится очевидным, если предложение представить в виде пассивной конструкции, превратить тему-субъект в косвенный объект с предлогом durch :

Die Entwicklung der drahtlosen Telegraphie//beschleunigte den Informationsaustausch zwischen den Polizeistellen.

Durch die Entwicklung der drahtlosen Telegraphie//wurde der Informationsaustausch zwischen den Polizeistellen beschleunigt.

Подобные преобразования в предложениях с отношением "простой" взаимной процессуализации невозможны. Ср.:

Das erwartete Gelächter//blieb aus.<sup>1</sup>

Таким образом, из 16 заданных смысловых оппозиций категориальной структуры Т-Р эмпирически выявлено только 13.

Однако далеко не всегда отношения между смысловыми категориями являются явными, лежат на поверхности, они могут носить также и имплицитный характер. Кроме того, одна актуально-смысловая категория может объединять несколько понятий. Так, например, в реме преобладает смысловая категория процесса, хотя внутри нее в отношении могут вступить все четыре названные смысловые категории.

Слияние понятий в теме на первый взгляд представляется более простым, в особенности, если обратиться к элементам в I-й позиции. Здесь в отношении вступает следующие категории: субстанция и качество, субстанция и локальность, процесс и субстанция, процесс и локальность. Например:

С + Л —————> С Der Beamte hinter dem Gitter//ist ungeduldig(Н. Jobst).

---

1. В подобных случаях мы рассматриваем содержание ремы как процессуальное - "отрицательное" состояние.

П + С —————> П Das Dröhnen der Motoren//ließ nicht nach (D.Noll).

Подобные случаи слияния понятий в смысловую категорию темы характерны для элементов, расположенных только в первой позиции. Тема же, представленная разными синтаксическими позициями (I-й и 3-й), может выполнять двойную экспонирующую функцию. Например:

An der Tür//fand//er//einen Nagel (A.Müller).

В данном предложении тема не только локализует, но и субстанциализует рему, кроме того, являясь анафорическим элементом, также и ситуирует её, т.е. включает рему, а соответственно и всё высказывание в контекст. Следует отметить, что не всегда третья позиция в предложении представлена тематическими элементами. Это объясняется тем, что на распределение функциональных категорий в предложении, кроме порядка слов, влияют еще и другие факторы, как, например, морфосинтаксические и лексические свойства элементов предложения. Так, подлежащее, выступая в 3-й позиции, гораздо легче сохраняет принадлежность к теме (за исключением тех случаев, когда 3-я позиция конечная), чем другие члены предложения (например, косвенный объект). Анафорические элементы в 3-й позиции, даже если это и конечная позиция, почти всегда выступают в функции темы.

Рассмотрев смысловые характеристики темы и её функциональное отношение к реме, мы предполагаем возможным выделить 20 актуально-смысловых моделей предложения, отражающих актуальную структуру тема-рема:

- |                                      |                                       |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1) T <sub>с</sub> - P <sub>п</sub>   | 8) T <sub>д</sub> - P <sub>п</sub>    | 14) T <sub>п</sub> - P <sub>д</sub>   |
| 2) T <sub>с/д</sub> - P <sub>п</sub> | 9) T <sub>д</sub> - P <sub>с</sub>    | 15) T <sub>п/с</sub> - P <sub>д</sub> |
| 3) T <sub>с/с</sub> - P <sub>п</sub> | 10) T <sub>д/с</sub> - P <sub>п</sub> | 16) T <sub>п</sub> - P <sub>к</sub>   |

- |                    |                      |                         |
|--------------------|----------------------|-------------------------|
| 4) $T_C - P_K$     | 11) $T_{II} - P_C$   | 17) $T_{II} - P_{II}$   |
| 5) $T_{C/л} - P_K$ | 12) $T_{II/c} - P_C$ | 18) $T_{II/c} - P_{II}$ |
| 6) $T_C - P_{II}$  | 13) $T_{II/л} - P_C$ | 19) $T_K - P_{II}$      |
| 7) $T_C - P_C$     |                      | 20) $T_K - P_K$         |

Промиллюстрируем некоторые из них конкретными примерами:

$T_{C/л} - P_K$      Die Gaststube//war//zu dieser Stunde//leer(W.Bauer).

$T_{II/c} - P_{II}$      In Oktober 1948//schenkte//Beryl//einer Tochter  
das Leben(Ch.Heermann).

Тот факт, что в актуально-смысловых моделях учитываются основные признаки не только темы, но также и ремы, объясняется в первую очередь тесной взаимосвязью между названными актуальными единицами. Кроме того, как тема, так и рема обладают одинаковым категориальным значением, хотя их функции по отношению друг к другу равные, что вытекает из их актуального содержания - быть предметом сообщения и содержанием сообщения. Это оказывается также и на соотношении категориальных признаков, характеризующих тему и рему. Тема, например, в большинстве случаев выражает субстанцию, рема - процесс. Это не случайно, так как в плане выражения тема чаще всего представлена позицией подлежащего (хотя в функции темы могут выступать и другие синтаксические члены), что объясняется в первую очередь характером субъектно-предикатных отношений, а также природой самого подлежащего (выступать в функции предмета сообщения).

Ситуирующая функция темы рассматривается в актуально-детерминирующем аспекте актуальной структуры предложения (коммуникативная функция предложения). Типы отношений, на которых базируется ситуирующая функция темы, устанавливаются за счет регрессивных

связей тематических элементов с элементами предшествующего контекста. Таким образом, здесь важную роль приобретает не актуальный признак предметности, а актуальный признак данности. На базе регрессивных связей намечаются два основных способа тематического ситуирования: дублирование и коррелирование.

Дублирующее отношение темы - это ситуирование всего высказывания через связь темы с элементами предшествующего высказывания, при этом основным условием является смысловое соответствие (повторение одинаковых понятий) или частичная смысловая близость между элементами предыдущего высказывания и дублирующими тематическими элементами последующего высказывания. Например:

( Kluttig hatte keine Frau.) Er//war seit Jahren geschieden.  
(В.Апitz)

Отношение коррелирования - это свойство темы устанавливать связь между контактными предложениями не за счет повторения или перехода одной функционально-смысловой категории в другую, а за счет включения высказывания в широкий контекст. При этом тематические элементы не экспонируют тему, а скорее выполняют служебную роль по отношению к теме и к реме, а значит и ко всему высказыванию.

("Brauchst es ja nicht zu glauben, wenn du nicht willst",  
murmelt der Sommersprossige, "sollte ich geköpft werden,  
wirst du es bereuen.") Dabei//drückt er das Streichholz gegen  
die Reibfläche(Н. Jobst),

Каждый из названных видов тематического ситуирования можно рассматривать в следующих аспектах:

а) с позиции отношения темы последующего высказывания к теме или реме предшествующего высказывания (отношение дублирования);

б) с позиции соотношения категориального содержания актуальных единиц при их переходе из одной категории в другую;

в) в плане формальной репрезентации видов ситуирующей функции темы;

г) в плане соотношения ситуирующего и смыслового (экспонирующего) содержания темы.

Наблюдения над явковым материалом позволяют сделать следующие выводы:

1) в плане выражения обе тематические функции могут быть представлены как одной синтаксической позицией, так и разными;

2) в плане содержания отношение дублирования может сопутствовать всем видам смыслового экспонирования, отношение коррелирования характерно для чистых ситуаторов, не обладающих категориальным значением и, как правило, выступающих в чисто ситуирующей функции (см. табл. № 2).

Таблица № 2

Функции темы	Реализация тематических функций в отношениях:	
	внутренние	внешние
Экспонирующая	процессуализация	дублирование
	субстанциализация	- " -
	локализация	- " -
	квалификация	- " -
Ситуирующая	-	дублирование
		коррелирование

Вопрос о соответствии функций и позиций не решается одним лишь указанием на их совпадение или несовпадение. Вся сложность заключается в том, что тематические элементы, представленные раз-



ными синтаксическими позициями, не всегда в одинаковой мере экспонируют и ситуируют рему, т.е. наблюдается преимущество той или другой функции. Так, например, в теме, представленной субъектной позицией, независимо от того, будет ли это 1-я или 3-я позиция, всегда на первый план выступает экспонирующая функция, в то время как тематический косвенный объект, выраженный анафорическим элементом в 1-й позиции, в большей мере экспонирует, в 3-й - ситуирует рему; то же можно сказать и об обстоятельственных элементах.

Как видим, "главенствующее" положение той или другой функции зависит в первую очередь от порядка слов, т.е. от того, в какой позиции размещается тематический элемент (не случайно порядок слов является одним из основных средств выражения АЧ предложения). Кроме того, немаловажную роль здесь играет грамматическое значение и лексическое наполнение тематических элементов.

Учитывая взаимодействие всех названных факторов и исходя из распределения функций (экспонирующей и ситуирующей) по синтаксическим позициям, нам представляется возможным наметить следующие функциональные типы темы: тема, протема и ситуатор.

✓ Тема выполняет или только экспонирующую функцию или экспонирующую и ситуирующую, причем первичной является экспонирующая функция. Элементы, выступающие в функции темы, как правило, обладают ярко выраженным категориальным значением. В предложении тема представлена субъектом и объектом, выраженными именами существительными (перидательными и собственными) и личными местоимениями, а также обстоятельственными элементами в 1-й и 3-й позициях и глагольной позицией.

Wolfgang//brechte//sie//zum Bahnhof(H.Otto).

In Eberswalde//kennte//Petrus//einen jungen Arzt(H.Otto).

Протема также выполняет экспонирующую и ситуирующую функции

темы, однако первенство принадлежит здесь ситуирующей функции. Категориальное содержание темы не представляет собой обобщения части понятийного содержания данного высказывания, а как бы переносит протемы в это высказывание из предшествующего контекста, определенная часть которого и является (в содержательном смысле) темой данного высказывания с категориальным значением процесса. В функции протемы выступают указательные местоимения "es", "das" и местоименные наречия "darauf", "darüber" и др.

(Kluttig hatte keine Frau. Er war seit Jahren geschieden. Im Gegensatz zu anderen gab es bei ihm keine Weibergeschichten.)  
Das//machte ihn in Hortensens Augen noch wertvoller (B. Apitz).

Ситуатор выполняет только ситуирующую функцию темы. Элементы в функции ситуатора размещаются как в I-й, так и в 3-й позициях. Ситуатор не принимает участия в смысловой актуализации предложения (моделирование объективной действительности), а только включает высказывание в контекст, т.е. делает ему предикатом ко всей предшествующей ситуации.

(Jupp hatte sich entschieden hinter dem Mädel herzulaufen. Das aber folgte dem Langen.) So//sog die Prozession durch den ganzen Kaffeegarten (J. Koplowitz).

ж ж  
ж

Думается, что проведенное исследование может оказаться полезным при решении ряда теоретических вопросов, связанных с проблемой порядка слов в немецком предложении. Кроме того, некоторые положения данного исследования, на наш взгляд, могут найти применение в практике художественного и научного перевода.

Содержание диссертации отражено в следующих работах автора:

1. Р.Б.Гарман. Левая позиция глагола в немецком повествовательном предложении. "Тезисы УИ Межвузовской научной конференции по романо-германскому языковедению. Секция словосочетания". Пятигорск, 1970.

2. Р.Б.Гарман. К вопросу об актуальном членении предложения. "Вопросы романо-германского и общего языковедения". Минск, 1973.

3. Р.Б.Гарман. К вопросу о полифункциональности темы в актуальной структуре немецкого повествовательного предложения. "Вопросы романо-германского и славянского языковедения". Минск, 1974.

4. Р.Б.Гарман. Ситуирующая функция темы в актуальной структуре немецкого повествовательного предложения. "Вопросы романо-германского и славянского языковедения". Минск, 1974.

211

